DOCUMENT RESUME

ED 113 962 FL 007 242

TITLE Contrastive Studies - African Languages and English. Specialised Bibliography C9.
INSTITUTION British Council, London (England). English-Teaching Information Centre.
PUB DATE May 73
NOTE 5p.

EDRS PRICE MF-$0.76 HC-$1.58 Plus Postage
DESCRIPTORS *African Languages; Akan; Bantu Languages; *Bibliographies; Comparative Analysis; *Contrastive Linguistics; English; *English (Second Language); Grammar; Hausa; Language Instruction; Phonetics; Phonology; Reference Materials; *Resource Materials; Second Language Learning; Swahili; Syntax; Yoruba
IDENTIFIERS Gold Coast English; Twi

ABSTRACT

This selective bibliography lists 8 books and 19 journal articles dealing with contrastive studies of African languages and English. The entries range in date from 1953 to 1972 with the majority published since 1965. The books cited are African and British publications and the articles appeared in well-known African, European or American pedagogical language journals. (TL)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY ETIC

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

ED113962

Contrastive Studies - African languages and English

A select list of books and articles.

Books

BROWN, P.P. and J. Scragg
Common errors in Gold Coast English: their cause and correction. Macmillan, 1953. (Twi, Fante, Ga and Ewe).

DAKAR UNIVERSITY. Faculté des Lettres et Sciences Humaines
L'apprentissage de l'anglais par les élèves sénégalais: interférences du phonétisme wolof, par Le Boulch. The University, Dakar, (196).

DUNSTAN, Elizabeth, editor
Twelve Nigerian languages: a handbook on their sound systems for teachers of English. Longmans, 1969.

HARMAN, H.A.
The sounds of English speech: a handbook for African students. Longmans, 1957. (English, Twi, Yoruba).

LANHAM, L.W. and A. Traill
Pronounce English correctly. Longmans (Southern Africa), Cape Town, 1965. (English - Southern Bantu, espec. Zulu, Sotho).

NUTTALL, Christine E.
Some likely areas of difficulty for Hausa students of English. Department of Languages, Ahmadu Bello University, Zaria, 1965. (Occasional Papers, 5).

SCHACHTER, P.
Teaching English pronunciation to the Twi-speaking student. Ghana University Press, Legon; Oxford University Press, 1962.

Some language difficulties of African children in N.P.A. Std. IV classes. April, 1966. B.W.P.9, Language Section, Curriculum Development and Research Centre, Ministry of Education, Nairobi. (Error analysis - Bantu. Available free from: Survey Office, P.O. Box 30641, Nairobi Kenya). (Copy held in ETIC Archives).

FL007242

Articles

AFOLAYAN, A.
'Contrastive linguistics and the teaching of English as a second or foreign language'. English Language Teaching Vol. 25, No.3. 1971. p.220-9. (English-Yoruba).

BAMGBOSE, A.
'Linguistics and the secondary school teacher'. West African Journal of Education Vol. 9, No.2. 1965. p.65-9.

CASE, Sheila M.
'The language barrier in science teaching'. Teacher Education in New Countries Vol. 9, No.1. 1968. p.15-26. (English-Bantu).

CHINEBUAH, K.
'Speech training in schools'. Ghana Teachers' Journal No.41. 1964. p.43-51. (Akan group of languages).

QUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

ED113962

ANY OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

BROWN, P.P. and J. Scragg
Common errors in Gold Coast English: their cause and correction. Macmillan, 1953. (Twi, Fante, Ga and Ewe).

DAKAR UNIVERSITY. Faculté des Lettres et Sciences Humaines
L'apprentissage de l'anglais par les élèves sénégalais: interférences du phonétisme wolof, par Le Boulch. The University, Dakar, (196).

DUNSTAN, Elizabeth, editor
Twelve Nigerian languages: a handbook on their sound systems for teachers of English. Longmans, 1969.

HARMAN, H.A.
The sounds of English speech: a handbook for African students. Longmans, 1957. (English, Twi, Yoruba).

LANHAM, L.W. and A. Traill
Pronounce English correctly. Longmans (Southern Africa), Cape Town, 1965. (English - Southern Bantu, espec. Zulu, Sotho).

NUTTALL, Christine E.
Some likely areas of difficulty for Hausa students of English. Department of Languages, Ahmadu Bello University, Zaria, 1965. (Occasional Papers, 5).

SCHACHTER, P.
Teaching English pronunciation to the Twi-speaking student. Ghana University Press, Legon; Oxford University Press, 1962.

Some language difficulties of African children in N.P.A. Std. IV classes. April, 1966. B.W.P.9, Language Section, Curriculum Development and Research Centre, Ministry of Education, Nairobi. (Error analysis - Bantu. Available free from: Survey Office, P.O. Box 30641, Nairobi Kenya). (Copy held in ETIC Archives).

FL007242

Articles

AFOLAYAN, A.
'Contrastive linguistics and the teaching of English as a second or foreign language'. English Language Teaching Vol. 25, No.3. 1971. p.220-9. (English-Yoruba).

BAMGBOSE, A.
'Linguistics and the secondary school teacher'. West African Journal of Education Vol. 9, No.2. 1965. p.65-9.

CASE, Sheila M.
'The language barrier in science teaching'. Teacher Education in New Countries Vol. 9, No.1. 1968. p.15-26. (English-Bantu).

CHINEBUAH, K.
'Speech training in schools'. Ghana Teachers' Journal No.41. 1964. p.43-51. (Akan group of languages).

COLLINS, Beverley and Jill Rodd
'English pronunciation problems of Francophonic West Africans'. English Language Teaching Vol. 27, No.1. 1972. p.79-88.

DE LANY, Milan G.P.
'A phonological contrastive analysis: North American English-standard Swahili'. Swahili (Dar Es Salaam) Vol. 37, No.1. 1967. p.27-46.

FARSI, A.A.
'Some pronunciation problems of Swahili-speaking students'. English Language Teaching Vol. 20, No.2. 1966. p.136-40.

GILMAN, Charles and J.L. Dillard
'Bamileke phonological interference on the learning of English'. Cameroon Review of Education No.4. 1965. p.23-30.

GREENLAND, J.J.
'An attempted analysis of seventy-four essays written by first-year secondary pupils in Uganda'. Teacher Education in New Countries Vol. 11, No.3. 1971. p.200-10. (English-Bantu).

HOCKING, B.D.W.
'Implications of some clause-level problems of interference in advanced remedial teaching of English in Kenya'. Journal of the Language Association of Eastern Africa Vol. 1, No.1. 1970. p.56-63. (English-Swahili).

HUGHES, Eric
'The influence of Malagasy speech habits on the pronunciation of English'. M.A.T.E. Magazine Vol. 2, No.2. 1972. p. 39-43.

KURTZ, Laura S.
'A comparison of the use of prepositions in Swahili and English and suggestions for teaching English prepositions'. Journal of English as a Second Language (U.S.A.) Vol. 2, No.2. 1967. p.25-35.

LANHAM, L.W. and A. Traill
'South African English pronunciation'. English Studies in Africa Vol. 5, No.2. 1962. p.171-208.

LANHAM, L.W.
'Teaching English pronunciation in Southern Africa'. Language Learning Vol. 13, Nos.3-4. 1963. p.153-70.

PERREN, G.E.
'Some problems of oral English in East Africa'. English Language Teaching Vol. 11, No.1. 1956. p.3-10.

ROWLANDS, E.C.
'Yoruba and English: a problem of coexistence'. African Language Studies Vol. 4. 1963. p.208-14.

SABBAGHA, N.
'The difficulties of the Afrikaans child in his struggle with English'. English Studies in Africa Vol. 4, No.1. 1961. p.75-9.

STREVENS, Peter
'Spoken English in the Gold Coast'. English Language Teaching Vol. 8, No.3. 1954. p.81-9.

TOMORI, S.H.Olu
'Syntactic structures in Form V compositions'. Teacher Education in New Countries Vol. 11, No.3. 1971. p.211-21. (English-Yoruba).

English-Teaching Information Centre,
British Council

May 1973